

(N° 80.)

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1909-1910.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère des Affaires étrangères pour l'exercice 1910.

(Voir les n^{os} 4 et 88, session de 1909-1910, de la
Chambre des Représentants.)

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Affaires étrangères pour l'exercice 1910 est fixé à la somme de quatre millions cent quatre-vingt-un mille neuf cent huit francs (4,181,908 francs), conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 3 mai 1910.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1910 is vastgesteld op de som van vier miljoen honderd een en tachtig duizend negen honderd en acht frank (4,181,908 frank) overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, den 3^e Mei 1910.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

COOREMAN.

Les Secrétaires,

De Secretarisse,

DELBASTÉE.

A. BORBOUX.

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES POUR L'EXERCICE 1910.

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.																																																				
Première section. — Dépenses ordinaires.																																																							
CHAPITRE I ^{er} .																																																							
ADMINISTRATION CENTRALE.																																																							
1	Traitement du Ministre	21,000 »	653,775 »																																																				
2	Personnel des bureaux : traitements, indemnités pour travaux extraordinaires et secours	514,775 »																																																					
3	Matériel. (Y compris une somme de 6,000 francs en charge temporaire)	75,000 »																																																					
4	Fonds secrets	13,000 »																																																					
5	Achat de décorations de l'Ordre de Léopold.	30,000 »																																																					
CHAPITRE II.																																																							
LÉGATIONS.																																																							
6	Traitements des agents diplomatiques, indemnités locales pour frais de représentation et de logement et indemnités à quelques agents non rétribués. (Le Gouvernement est autorisé à disposer, en faveur d'agents diplomatiques rétribués ou non rétribués, des sommes restées sans emploi sur les diverses allocations du présent article.)																																																						
		<table><tr><th>Traitement.</th><th>FRAIS DE Représentation et de logement.</th><th>TOTAL.</th></tr><tr><td>a) Allemagne.</td><td>21,000 » 50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>b) Autriche-Hongrie</td><td>21,000 » 50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>c) Brésil</td><td>16,000 » 20,000 »</td><td>36,000 »</td></tr><tr><td>d) Chine</td><td>16,000 » 30,000 »</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>e) Danemark et Norwège</td><td>21,000 » 12,000 »</td><td>33,000 »</td></tr><tr><td>f) Espagne</td><td>21,000 » 18,000 »</td><td>39,000 »</td></tr><tr><td>g) États-Unis.</td><td>21,000 » 45,000 »</td><td>66,000 »</td></tr><tr><td>h) France</td><td>21,000 » 40,000 »</td><td>61,000 »</td></tr><tr><td>i) Grande-Bretagne.</td><td>21,000 » 50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>j) Grèce</td><td>16,000 » 11,000 »</td><td>27,000 »</td></tr><tr><td>k) Italie</td><td>21,000 » 25,000 »</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>l) Japon</td><td>21,000 » 20,000 »</td><td>41,000 »</td></tr><tr><td>m) Grand-Duché de Luxembourg</td><td>16,000 » 4,000 »</td><td>20,000 »</td></tr><tr><td>n) Maroc</td><td>16,000 » 12,000 »</td><td>28,000 »</td></tr><tr><td>o) Mexique</td><td>16,000 » 20,000 »</td><td>36,000 »</td></tr><tr><td>p) Pays-Bas</td><td>21,000 » 25,000 »</td><td>46,000 »</td></tr></table>	Traitement.	FRAIS DE Représentation et de logement.	TOTAL.	a) Allemagne.	21,000 » 50,000 »	71,000 »	b) Autriche-Hongrie	21,000 » 50,000 »	71,000 »	c) Brésil	16,000 » 20,000 »	36,000 »	d) Chine	16,000 » 30,000 »	46,000 »	e) Danemark et Norwège	21,000 » 12,000 »	33,000 »	f) Espagne	21,000 » 18,000 »	39,000 »	g) États-Unis.	21,000 » 45,000 »	66,000 »	h) France	21,000 » 40,000 »	61,000 »	i) Grande-Bretagne.	21,000 » 50,000 »	71,000 »	j) Grèce	16,000 » 11,000 »	27,000 »	k) Italie	21,000 » 25,000 »	46,000 »	l) Japon	21,000 » 20,000 »	41,000 »	m) Grand-Duché de Luxembourg	16,000 » 4,000 »	20,000 »	n) Maroc	16,000 » 12,000 »	28,000 »	o) Mexique	16,000 » 20,000 »	36,000 »	p) Pays-Bas	21,000 » 25,000 »	46,000 »	1,339,000 »	1,339,000 »
Traitement.	FRAIS DE Représentation et de logement.	TOTAL.																																																					
a) Allemagne.	21,000 » 50,000 »	71,000 »																																																					
b) Autriche-Hongrie	21,000 » 50,000 »	71,000 »																																																					
c) Brésil	16,000 » 20,000 »	36,000 »																																																					
d) Chine	16,000 » 30,000 »	46,000 »																																																					
e) Danemark et Norwège	21,000 » 12,000 »	33,000 »																																																					
f) Espagne	21,000 » 18,000 »	39,000 »																																																					
g) États-Unis.	21,000 » 45,000 »	66,000 »																																																					
h) France	21,000 » 40,000 »	61,000 »																																																					
i) Grande-Bretagne.	21,000 » 50,000 »	71,000 »																																																					
j) Grèce	16,000 » 11,000 »	27,000 »																																																					
k) Italie	21,000 » 25,000 »	46,000 »																																																					
l) Japon	21,000 » 20,000 »	41,000 »																																																					
m) Grand-Duché de Luxembourg	16,000 » 4,000 »	20,000 »																																																					
n) Maroc	16,000 » 12,000 »	28,000 »																																																					
o) Mexique	16,000 » 20,000 »	36,000 »																																																					
p) Pays-Bas	21,000 » 25,000 »	46,000 »																																																					

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1910.**

ARTIKELEN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.																																																			
Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.																																																						
EERSTE HOOFDSTUK.																																																						
HOOFDBEHEER.																																																						
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	653,775 »																																																			
2	Jaarwedde van het personeel der bureelen, vergoedingen voor buiten- gewone werken en hulpgeldten	514,775 »																																																				
3	Materieel. (Inbegrepen eene som van 6,000 frank als tijdelijke last.)	75,000 »																																																				
4	Geheime uitgaven	13,000 »																																																				
5	Aankoop van eere teekens voor de Leopoldsorde	30,000 »																																																				
HOOFDSTUK II.																																																						
GEZANTSCHAPPEN.																																																						
6	Jaarwedden der diplomatieke ambtenaren, plaatselijke toelagen voor kosten van vertegenwoordiging en huisvesting en toelagen aan sommige onbezoldigde ambtenaren. (De Regeering wordt gemach- tigd te beschikken, ten gunste van bezoldigde of niet bezoldigde diplomatieke ambtenaren, over de sommen ongebruikt gebleven op de verschillende teekeningen van het tegenwoordig artikel.)																																																					
	<table><tr><th>Jaarwedde.</th><th>KOSTEN van vertegen- woordiging en huisvesting.</th><th>TOTAAL.</th></tr><tr><td>a) Duitschland</td><td>21,000 » 50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>b) Oostenrijk-Hongarije . . .</td><td>21,000 » 50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>c) Brazilië</td><td>16,000 » 20,000 »</td><td>36,000 »</td></tr><tr><td>d) China</td><td>16,000 » 30,000 »</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>e) Denemarken en Noorwegen.</td><td>21,000 » 12,000 »</td><td>33,000 »</td></tr><tr><td>f) Spanje.</td><td>21,000 » 18,000 »</td><td>39,000 »</td></tr><tr><td>g) Vereenigde Staten</td><td>21,000 » 45,000 »</td><td>66,000 »</td></tr><tr><td>h) Frankrijk</td><td>21,000 » 40,000 »</td><td>61,000 »</td></tr><tr><td>i) Groot-Brittanje</td><td>21,000 » 50,000 »</td><td>71,000 »</td></tr><tr><td>j) Griekenland</td><td>16,000 » 11,000 »</td><td>27,000 »</td></tr><tr><td>k) Italië</td><td>21,000 » 25,000 »</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>l) Japan</td><td>21,000 » 20,000 »</td><td>41,000 »</td></tr><tr><td>m) Groothertogdom Luxemburg</td><td>16,000 » 4,000 »</td><td>20,000 »</td></tr><tr><td>n) Marokko</td><td>16,000 » 12,000 »</td><td>28,000 »</td></tr><tr><td>o) Mexico</td><td>16,000 » 20,000 »</td><td>36,000 »</td></tr><tr><td>p) Nederland.</td><td>21,000 » 25,000 »</td><td>46,000 »</td></tr></table>	Jaarwedde.	KOSTEN van vertegen- woordiging en huisvesting.	TOTAAL.	a) Duitschland	21,000 » 50,000 »	71,000 »	b) Oostenrijk-Hongarije . . .	21,000 » 50,000 »	71,000 »	c) Brazilië	16,000 » 20,000 »	36,000 »	d) China	16,000 » 30,000 »	46,000 »	e) Denemarken en Noorwegen.	21,000 » 12,000 »	33,000 »	f) Spanje.	21,000 » 18,000 »	39,000 »	g) Vereenigde Staten	21,000 » 45,000 »	66,000 »	h) Frankrijk	21,000 » 40,000 »	61,000 »	i) Groot-Brittanje	21,000 » 50,000 »	71,000 »	j) Griekenland	16,000 » 11,000 »	27,000 »	k) Italië	21,000 » 25,000 »	46,000 »	l) Japan	21,000 » 20,000 »	41,000 »	m) Groothertogdom Luxemburg	16,000 » 4,000 »	20,000 »	n) Marokko	16,000 » 12,000 »	28,000 »	o) Mexico	16,000 » 20,000 »	36,000 »	p) Nederland.	21,000 » 25,000 »	46,000 »	1,339,000 »	1,339,000 »
Jaarwedde.	KOSTEN van vertegen- woordiging en huisvesting.	TOTAAL.																																																				
a) Duitschland	21,000 » 50,000 »	71,000 »																																																				
b) Oostenrijk-Hongarije . . .	21,000 » 50,000 »	71,000 »																																																				
c) Brazilië	16,000 » 20,000 »	36,000 »																																																				
d) China	16,000 » 30,000 »	46,000 »																																																				
e) Denemarken en Noorwegen.	21,000 » 12,000 »	33,000 »																																																				
f) Spanje.	21,000 » 18,000 »	39,000 »																																																				
g) Vereenigde Staten	21,000 » 45,000 »	66,000 »																																																				
h) Frankrijk	21,000 » 40,000 »	61,000 »																																																				
i) Groot-Brittanje	21,000 » 50,000 »	71,000 »																																																				
j) Griekenland	16,000 » 11,000 »	27,000 »																																																				
k) Italië	21,000 » 25,000 »	46,000 »																																																				
l) Japan	21,000 » 20,000 »	41,000 »																																																				
m) Groothertogdom Luxemburg	16,000 » 4,000 »	20,000 »																																																				
n) Marokko	16,000 » 12,000 »	28,000 »																																																				
o) Mexico	16,000 » 20,000 »	36,000 »																																																				
p) Nederland.	21,000 » 25,000 »	46,000 »																																																				

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.			MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
		Traitement.	FRAIS DE représentation et de logement.	TOTAL.	
	q) Perse	16,000 »	20,000 »	36,000 »	
	r) Portugal	21,000 »	12,000 »	33,000 »	
	s) Roumanie	21,000 »	13,000 »	34,000 »	
	t) Russie	21,000 »	50,000 »	71,000 »	
	u) Saint-Siège	21,000 »	19,000 »	40,000 »	
	v) Serbie	21,000 »	11,000 »	32,000 »	
	w) Suède	16,000 »	12,000 »	28,000 »	
	x) Suisse	21,000 »	6,000 »	27,000 »	
	y) Turquie	21,000 »	20,000 »	41,000 »	
	Traitement d'un chef de mission occupant le poste d'agent et consul général au Caire.	16,000 »	12,000 »	28,000 »	
	Traitements des conseillers et secrétaires	217,000 »	»	217,000 »	
	Augmentations éventuelles aux agents promus dans l'année et indemnités à quelques agents non rétribués	14,000 »	»	14,000 »	
		732,000 »	607,000 »	1,339,000 »	
	CHAPITRE III.				
	• CONSULATS.				
7	Traitements des agents consulaires et indemnités à quelques agents non rétribués, avec faculté pour le Gouvernement d'affecter à des explorations consulaires, jusqu'à concurrence de 50,000 francs, les sommes restées sans emploi			1,176,900 »	1,176,900 »
	CHAPITRE IV.				
	FRAIS DE VOYAGE.				
8	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses			160,000 »	160,000 »
	CHAPITRE V.				
	DÉPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS.				
9	Traitement d'un chancelier et d'un commis de chancellerie à Paris. Traitement d'un chancelier à Washington; traitement d'un commis de chancellerie à Berlin			27,000 »	
10	Traitements de drogmans, frais de lettrés et d'interprètes, traitements et indemnités à des employés dans diverses résidences.			158,000 »	

ARTIKELEN.	AANWIJZING			BEDRAG	TOTAAL
	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			DER KREDIETEN	per hoofdstuk.
		Jaarwedde.	KOSTEN van vertegen- woordiging en huisvesting.	TOTAAL.	
q) Perzië	16,000 »	20,000 »	36,000 »		
r) Portugal	21,000 »	12,000 »	33,000 »		
s) Rumenië	21,000 »	13,000 »	34,000 »		
t) Rusland	21,000 »	50,000 »	71,000 »		
u) Heilige Stoel	21,000 »	19,000 »	40,000 »		
v) Servië	21,000 »	11,000 »	32,000 »		
w) Zweden	16,000 »	12,000 »	28,000 »		
x) Zwitserland	21,000 »	6,000 »	27,000 »		
y) Turkije	21,000 »	20,000 »	41,000 »		
Jaarwedde van een gevolmach- tigd minister, die den post van agent en consul-generaal te Caïro bekleedt	16,000 »	12,000 »	28,000 »		
Jaarwedden der gezantschaps- raadsheeren en secretarissen.	217,000 »	»	217,000 »		
Voorkomende opslag aan in het jaar te bevorderen ambtena- ren en toelagen aan sommige onbezoldigde ambtenaren . .	14,000 »	»	14,000 »		
	732,000 »	607,000 »	1,339,000 »		
HOOFDSTUK III.					
CONSULATEN.					
7	Jaarwedden der consulaire ambtenaren en vergoedingen aan enkele onbezoldigde agenten, met de bevoegdheid, voor de Regeering, om de ongebruikt gebleven sommen tot een beloop van 50,000 frank aan de consulaire rondreizen te besteden			1,176,900 »	1,176,900 »
HOOFDSTUK IV.					
REISKOSTEN.					
8	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofd-beheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen.			160,000 »	160,000 »
HOOFDSTUK V.					
VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN.					
9	Jaarwedde van eenen kanselier en van eenen klerk der kanselarij, te Parijs. — Jaarwedde van eenen kanselier te Washington ; jaarwedde van eenen klerk der kanselarij, te Berlijn			27,000 »	
10	Jaarwedde van drogmannen, kosten voor geleerden en tolken, jaarwedden en toelagen aan verscheidene beambten in verschillende verblijfplaatsen			158,000 »	

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Frais de correspondance de l'Administration centrale avec les agences, ainsi que des agences entre elles; achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'État servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant les dits hôtels; frais extraordinaires et accidentels	195,000 »	574,200 »
12	Secours provisoires à des Belges se trouvant sans ressources à l'étranger; frais éventuels de rapatriement; subsides aux établissements hospitaliers belges fondés en pays étrangers	15,000 »	
13	Frais de chancellerie	26,000 »	
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national	75,000 »	
15	Garde militaire de la légation belge à Pékin.	78,200 »	
CHAPITRE VI.			
MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ ET DÉPENSES IMPRÉVUES.			
16	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité et dépenses imprévues non libellées au Budget	75,000 »	
17	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	4,000 »	79,700 »
18	Quote-part de la Belgique, pour l'antépénultième des années écoulées, dans les frais du Bureau spécial d'échange de documents et de renseignements sur la traite des esclaves.	700 »	
CHAPITRE VII.			
COMMERCE, ÉMIGRATION.			
19	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux; publication du <i>Recueil consulaire</i> et d'autres travaux intéressant le commerce et l'industrie	112,000 »	
20	Musée commercial: échantillons; mobilier et matériel; publications; bibliothèque. (Y compris une somme de 7,500 francs en charge temporaire.)	30,000 »	
21	Service de l'émigration	30,000 »	
22	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	6,833 »	192,333 »
23	Quote-part de la Belgique dans les frais du Bureau permanent et de la Commission internationale des sucres	3,500 »	
24	Traitement d'un agent belge attaché à l'Institut colonial international	10,000 »	

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Kosten van briefwisseling van het Hoofdbeheer met de agent-schappen, alsmede van briefwisseling onder deze; aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling van stukken; onderhoud en meubileering der huizingen welke aan den Staat toebehooren en tot woonst dienen aan de diplomatische en consulaire agenten; verschillende uitgaven betreffende die huizingen; buitengewone en toevallige kosten.	195,000 »	574,200 »
12	Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich zonder middelen van bestaan in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland; toelagen aan de Belgische gestichten van barmhartigheid in vreemde landen opgericht.	15,000 »	
13	Kanselarijcosten	26,000 »	
14	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitenslandschen dienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel	75,000 »	
15	Militaire wacht van het Belgisch gezantschap, te Peking	78,200 »	
HOOFDSTUK VI. BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN EN ONVOORZIENE UITGAVEN.			
16	Buitengewone zendingen, wachtgelden en onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begrooting	75,000 »	
17	Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureel van het Bestendig Hof van arbitrage.	4,000 »	79,700 »
18	Aandeel van België, voor het tweede vóórlaatste der verlopen jaren, in de kosten van het bijzonder Bureel voor de uitwisseling van bescheiden en inlichtingen over den slavenhandel.	700 »	
HOOFDSTUK VII. KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING.			
19	Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel; uitgave van de <i>Consulaire Verzameling</i> en van andere werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben.	112,000 »	
20	Handelsmuseum: stalen, meubelen en materieel; tijdschriften, boekerij. (<i>Inbegrepen eene som van 7,500 frank als tijdelijke last.</i>)	30,000 »	
21	Dienst der landverhuizing	30,000 »	
22	Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven	6,833 »	192,333 »
23	Aandeel van België in de kosten van het bestendig Bureel en van de Internationale Commissie voor de suiker	3,500 »	
24	Jaarwedde van eenen Belgischen ambtenaar bij het Internationaal Koloniaal Instituut.	10,000 »	

ARTICLES.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE VIII.			
PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.			
25	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (<i>Crédit non limitatif</i>).	2,000 »	6,000 »
26	Secours à des fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou enfants, qui, sans avoir droit à une pension, ont des titres à l'obtention d'un secours à raison de leur position malheureuse	3,000 »	
27	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent	1,000 »	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES. . fr.			4,181,908 »

ARTIKELN.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
HOOFDSTUK VIII.			
	PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN.		
25	Eerste termijn van de des voorkomend te verleenen pensioenen. (Onbepaald krediet.)	2,000 »	6,000 »
26	Hulpgelden aan ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of kinderen, die geen recht op een pensioen, maar uit hoofde van hunnen behoeftigen toestand aanspraak hebben op het bekomen van een hulpgeld	3,000 »	
27	Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begrooting van het jaar, waarop zij betrekking hebben	1,000 »	
TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN. . fr.			4,181,908 »